



怡情故事

世界名著

传世经典 注音配图



新世纪出版社

传世经典 注音配图

世界名著怡情故事

SHIJIEMINGZHUUYIQINGGUSHI

新世纪出版社

责任编辑：刘国纯 潘新显

文字改写：第 红 晓 军

内文配图：张国辉

封面设计：梁文纬

责任技编：宋深和

世界名著 怡情故事

出版发行：新世纪出版社

经 销：全国新华书店

印 刷：广东新华印刷厂（永福路 44 号）

规 格：880×1230 毫米 1/32 5 印张

版 次：2001 年 8 月第 1 版

印 次：2001 年 8 月第 1 次印刷

书 号：ISBN7-5405-2207-0/1·285

定 价：8.60 元

如发现印装质量问题影响阅读，请与承印厂联系调换。

目 录

青鸟	1
水孩子	32
快乐王子	76
金翅王	100
少年国王	120

W 11/11/12

青 鸟

托尔诺夫人 原著



cóng qián
从 前 ，

yǒu yí gè hěn
有 一 个 很

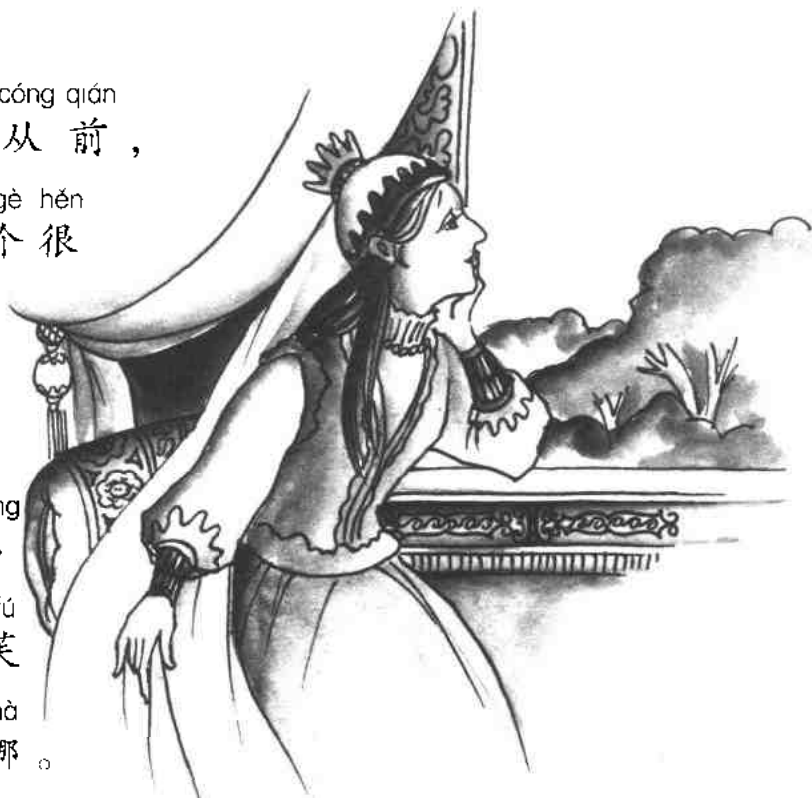
měi lì
美 丽

de gōng
的 公

zhǔ míng
主 ， 名

zì jiào fú
字 叫 芙

luó lì nà
罗 丽 娜 。



gōng zhǔ xīn dì shàn liáng kě shì hěn bù xìng shí wǔ suì
公 主 心 地 善 良 ， 可 是 很 不 幸 ， 十 五 岁

jiù sǐ le mǔ qīn bù jiǔ fù qīn xù qǔ le yí gè
就 死 了 母 亲 。 不 久 ， 父 亲 续 取 了 一 个

guǎ fù zuò xīn wáng hòu
寡 妇 做 新 王 后 。

xīn wáng hòu yě yǒu yí gè nǚ ér jiào tè lǔ tuō
新 王 后 也 有 一 个 女 儿 叫 特 鲁 托

nà yuán lái shòu jiào mǔ sū xī ào xiān nǚ fú yǎng
娜 ， 原 来 受 教 母 苏 西 奥 仙 女 抚 养 。

zhè nǚ hái zhǎng de nán kàn jí le liǎn shàng zhǎng mǎn
这 女 孩 长 得 难 看 极 了 ， 脸 上 长 满

le xiàng yú shēn shàng nà yàng de xiǎo gē da rén jiā
了像鱼身上那样的小疙瘩，人家
dōu jiào tā xiǎo huì yú
都叫她“小鲈鱼”。

kě shì wáng hòu hěn téng ài zì jǐ de nǚ ér hé
可是王后很疼爱自己的女儿，和
cōng míng wēn róu de fú luó lì nà bǐ xiǎo huì yú
聪明温柔的芙罗丽娜比，“小鲈鱼”
jiǎn zhí shì yòu chǒu yòu bèn yīn cǐ wáng hòu zhǎo gè
简直是又丑又笨。因此王后找各
zhǒng jī huì wéi nán gōng zhǔ
种机会为难公主。

yǒu yì tiān
有一天，

guó wáng duì wáng
国王对王

hòu shuō
后说，

liǎng gè
两个



nǚ ér dōu yǐ chéng nián gāi chū jià le wáng hòu yāo
女儿都已成年，该出嫁了。王后要

qiú tā de nǚ ér xiān chū jià guó wáng tóng yì le
求她的女儿先出嫁，国王同意了。

bù jiǔ rén men tīng shuō lín guó nián qīng yīng jùn de
不久，人们听说邻国年青英俊的

xià ěr máng guó wáng yào lái fǎng wèn guó wáng zhǔn bèi
夏尔芒国王要来访问。国王准备

yòng zuì lóng zhòng de lǐ jié yíng jiē kè rén
用最隆重的礼节迎接客人。

wáng hòu zǎo yǐ gěi xiǎo
王后早已给“小

hù yú zhǔn bèi le
鲐鱼”准备了

zuì piào liang de
最漂亮的

yī fu hé
衣服和

huá guì de
华贵的

zhū bǎo
珠宝。



tā hái jiào gōng
她还叫公

zhǔ de shǐ nǚ
主的使女

zài xià ěr
在夏尔

máng dào dá
芒到达

de nà tiān
的那天

bǎ gōng zhǔ
把公主

de yī fu
的衣服、

shǒu shì dōu
首饰都

tōu zǒu zhè
偷走。这

yàng gōng zhǔ
样，公主

zhǐ chuān le yí jiàn āng zāng de lián yī qún gǎn dào wú
只穿了一件肮脏的连衣裙，感到无

bǐ xiū kuì zhǐ hǎo duǒ zài kè tīng de yí gè jiǎo luò lì
比羞愧，只好躲在客厅的一个角落里。

wáng hòu yòng shèng lǐ lái jiē dài xià ěr máng guó
王后用盛礼来接待夏尔芒国

wáng xiàng tā jiè shào zì jǐ de nǚ ér kě shì zhè
王，向他介绍自己的女儿。可是这





wèi nián
位 年
qīng de
青 的
guó wáng
国 王

yí jiàn
一 见

dào xiǎo huì yú biàn xià de lián máng zhuǎn guò liǎn
到“小鲈鱼”，便吓得连忙转过脸
qù fǎn ér cháo duǒ zài kè tīng jiǎo luò de gōng zhǔ zǒu
去。反而朝躲在客厅角落的公主走
guò qù shuō nǐ suī rán méi yǒu piào liang de yī fu
过去，说：“你虽然没有漂亮的衣服，
què shì shì jiè shàng zuì měi lì de gōng zhǔ
却是世界上最美丽的公主。”

wáng hòu kàn chū xià èr máng guó wáng hěn xǐ huān
王后看出夏尔芒国王很喜欢
gōng zhǔ hěn shēng qì lì kè bǎ gōng zhǔ guān zài tǎ
公主，很生气，立刻把公主关在塔

lóu lǐ tā hái yào pú rén men gào su xià ěr máng
楼里。她还要仆人们告诉夏尔芒，
gōng zhǔ shì gè guài lì guài qì jīng cháng nüè dài pú rén
公主是个怪里怪气、经常虐待仆人
de huài nǚ rén tā bǐ shuí dōu zāng
的坏女人，她比谁都脏。

xià ěr máng guó wáng tīng le zhè xiē huà fēi cháng
夏尔芒国王听了这些话，非常

shēng qì tā xiǎng
生气。他想：

bù yí wèi zhè
“不，一位这

yàng měi lì de
样美丽的

gōng zhǔ shì bú
公主是不

huì yǒu
会有

rú cǐ
如此

chǒu lòu
丑陋

de líng
的灵

hún de
魂的。”

tā mǎ
他马



shàng xiàng lǎo guó wáng tí chū xī wàng hé gōng zhǔ jié
上 向 老 国 王 提 出 , 希 望 和 公 主 结
hūn dàn wáng hòu bù dā yīng yīng yào tā qǔ xiǎo hù
婚 。 但 王 后 不 答 应 , 硬 要 他 取 “ 小 鲈
yú tā pài rén sòng gěi xià ěr máng jí qí guì zhòng
鱼 ” 。 她 派 人 送 给 夏 尔 芒 极 其 贵 重
de lǐ wù hái fēng tā zuò ài shén qí shì dàn xià
的 礼 物 , 还 封 他 做 “ 爱 神 骑 士 ” 。 但 夏
ěr máng guó wáng zěn me yě bù dā yīng tā yǐ shēn shēn
尔 芒 国 王 怎 么 也 不 答 应 , 他 已 深 深
de ài shàng le gōng zhǔ
地 爱 上 了 公 主 。

xià ěr máng guó wáng shēn biān yǒu yí gè
夏 尔 芒 国 王 身 边 有 一 个
chǒng chén tā wù sè le yí
宠 臣 , 他 物 色 了 一
gè gōng nǚ
个 宫 女 ,



jiào tā gào
叫她告

su gōng zhǔ
诉公主

dāng tiān
当天

wǎn shàng
晚上

zài duì zhe
在对着

huā yuán de
花园的

yí gè dī āi
一个低矮

de xiǎo chuāng biān děng dài guó wáng
的小窗边等待国王，

bìng qiě yě xiàng guó wáng bào gào le yuē huì de shí jiān
并且也向国王报告了约会的时间，

kě shì zhè ge huài xīn cháng de gōng nǚ yě lì jí xiàng
可是这个坏心肠的宫女也立即向

wáng hòu gào le mì
王后告了密。

dào le wǎn shàng wáng hòu jiào xiǎo huì yú duǒ
到了晚上，王后叫“小鲑鱼”躲

zài xiǎo chuāng biān zài hēi àn zhōng gé zhe chuāng hé guó
在小窗边，在黑暗中隔着窗和国

wáng tán huà xià ěr máng guó wáng bù zhī shì wáng hòu
王谈话。夏尔芒国王不知是王后





de guǐ jì gé zhe
的诡计，隔着

chuāng zi xiàng xiǎo huì yú biǎo dá tā duì gōng zhǔ de
窗子向“小鲑鱼”表达他对公主的
ài qíng bìng qiě dā yīng tā men yì tóng táo dào jiào mǔ
爱情，并且答应他们一同逃到教母
sū xī ào de chéng bǎo zài nà lǐ jǔ xíng hūn lǐ
苏西奥的城堡，在那里举行婚礼。

wáng hòu tīng shuō yuē huì chéng gōng xīn lǐ chōng
王后听说约会成功，心里充
mǎn le xī wàng dào le yuē dìng de nà yì tiān xià
满了希望。到了约定的那一天，夏
ěr máng guó wáng jià le yí liàng fēi wā chē lái yíng qīn
尔芒国王驾了一辆飞蛙车来迎亲，

zhè fēi wā chē shì yí wèi mó shù shī péng you sòng gěi tā
这飞蛙车是一位魔术师朋友送给他
de xiǎo huì yú chèn hēi yè shàng le chē liǎng
的。“小鲈鱼”趁黑夜上了车。两
rén fēi yě sì de dào le jiào mǔ sū xī ào de chéng bǎo
人飞也似的到了教母苏西奥的城堡。

sū xī ào xiān nǚ de chéng bǎo dēng huǒ tōng míng
苏西奥仙女的城堡灯火通明，
dàn shì yīn wèi xiǎo huì yú yán mì de zhào zhe miàn
但是因为“小鲈鱼”严密地罩着面
shā guó wáng zǒu xià fēi chē hòu méi yǒu fā xiàn shòu le
纱，国王走下飞车后没有发现受了
piàn xiǎo huì yú gào su jiào mǔ tā bǎ guó wáng piàn
骗。“小鲈鱼”告诉教母她把国王骗
lái de
来的



mù dì yāo qiú jiào mǔ yòng hǎo
目的。要求教母用好

huà shǐ guó wáng shùn fú
话使国王顺服。

ā wǒ de hái zi zhè
“啊，我的孩子，这
shì kě bù róng yì a tā
事可不容易啊，他
shēn ài zhe gōng zhǔ lì
深爱着公主哩！”

jiào mǔ shuō
教母说。



xià ěr máng guó wáng zài tòu míng de jīn gāng shí
夏尔芒国王在透明的金刚石

qì chéng de dà tīng lì kàn dào le sū xī ào hé xiǎo
砌成的大厅里，看到了苏西奥和“小
hù yú tán huà de qíng jǐng jiàn dào lā kāi miàn shā de
鲰鱼”谈话的情景，见到拉开面纱的

xiǎo hù yú cái zhī
“小鲰鱼”，才知

dào shàng le dàng
道上了当！

tā hái yǐ wéi zì
他还以为自

jǐ shì zài zuò
己是在做

mèng ne
梦呢！



xià ěr máng guó wáng yāo qiú qǔ xiāo hūn lǐ kě
夏尔芒国王要求取消婚礼。可
shì sū xī ào jiào mǔ yán lì de shuō nǐ yǐ jīng xiàng
是苏西奥教母严厉地说：“你已经向
tā xǔ xià le qíng yì wǒ xī wàng nǐ lì kè hé tā jié
她许下了情意，我希望你立刻和她结
hūn
婚。”

wǒ wǒ zěn me néng hé zhè ge mó guǐ jié hūn
“我？我怎么能和这个魔鬼结婚
ne guó wáng gāo shēng jiào dào bǎ wǒ de gōng zhǔ
呢？”国王高声叫道，“把我的公主
huán wǒ sū xī ào jiē
还我！”苏西奥接
zhe zé mà guó wáng bù
着责骂国王不
shǒu xìn yòng hěn
守信用，狠
hěn de shuō dào
狠地说道：

rú guǒ
“如果

